

TOPIC: “The New Family” (Then and Now)

SPEAKER: ALEX LESSLER

Verses: Acts 1:1-5; Acts 2:1-5, 11, 42-47; John 14:12, 16-17a; John 21:25

DATE: September 3rd, 2023

題目: “新家庭” (過去和現在)

講員: 亞歷克斯·萊斯勒牧師

經文: 使徒行傳 1:1-5; 使徒行傳 2:1-5, 11, 42-47; 約翰福音 14:12, 16-17a; 約翰福音 21:25

2023年9月3日

Intro: You Are A Miracle

簡介: 你是一個奇蹟

Today we are wrapping up our Miracle series.
今天我們的奇蹟系列即將結束。

Acts 1

1 In my former book, *Theophilus*, I wrote about all that Jesus began to do and to teach **2** until the day he was taken up to heaven, after giving instructions through the Holy Spirit to the apostles he had chosen. -Acts 1:1-2

使徒行傳 1:1-2

1 提阿非羅阿，我已經作了前書，論到耶穌開頭一切所行所教訓的，

2 直到他藉著聖靈吩咐所揀選的使徒，以後被接上升的日子為止。

- Luke writes with the understanding that Jesus' work is not finished.
- 路加寫道，耶穌的工作尚未完成。
 - (It's like a post-credit scene at the end of a movie. This chapter is done, but there's another one on the horizon!) ● Jesus' life and ministry are now going to flow through His people by the Power and the Presence of the Holy Spirit. ■ Jesus alluded to this many times
 - (這就像電影結尾的片尾字幕。這一章結束了，但下一章即將開始!) ● 耶穌的生命和事工現在要藉著聖靈的能力和同在，在他的百姓中間流動。■ 耶穌多次提到這一點
 - To Nicodemus - “You must be born again” (Water + Spirit)
 - 致尼哥底母-“你必須重生”(水+聖靈)
 - John the Baptist - “I baptize you with water... He will baptize you with the Holy Spirit. (Water + Spirit)
 - 施洗約翰:“我用水給你們施洗.....他要用聖靈給你們施洗。”(水+聖靈)
 - Jesus said, “Whoever believes in me will do the works I have been doing, and will do even greater things than these because I am

going to the Father?" -John 14:12

約翰福音 14:12

12 我實實在在的告訴你們，我所做的事，信我的人也要做，並且要做比這更大的事，因為我往父那裡去。

○ The works Jesus has been doing have been the proof that God the Father is at work through him.
耶穌所做的事，就是父神通過他在作工的明證。

○ Jesus says those works will be done through you, too!
耶穌說這些事也要藉著你來成就!

○ Greater works??? How is that possible?
更大的工作?這怎麼可能呢?

■ This doesn't mean greater in power.
這並不意味著權力更大。

■ That is not going to happen.
那是不可能發生的。

■ But it does mean greater in reach.
但這確實意味著更大的影響力。

■ If you don't include his own resurrection, the Gospels account for 37 miracles. (with John's caveat that

如果不包括他自己的復活，福音書記載了37個神蹟。(約翰警告說

"Jesus did many other things as well. If every one of them were written down, I suppose that even the whole world would not have room for the books that would be written." -John 21:25)

約翰福音 21:25

25 耶穌所行的事還有許多，若是一一的都寫出來，我想，所寫的書就是世界也容不下了。

■ The power of the Holy Spirit wouldn't be localized in and through him alone.
聖靈的能力不會只局限在他身上或只通過他。

● "I will ask my Father and he will give you another advocate to help you and be with you forever the Spirit of Truth." -John 14:16-17a

約翰福音 14:16-17

16 我要求父，父就另外賜給你們一位保惠師(或作：訓慰師；下同)，叫他永遠

與你們同在，

17 就是真理的聖靈，乃世人不能接受的；因為不見他，也不認識他。你們卻認識他，因他常與你們同在，也要在你們裡面。

○ Steve Mickell talked about the baptism of the Holy Spirit last week.
Steve Mickell 上週談到了聖靈的洗禮。

○ The indwelling and empowering of God himself inside of you.
神自己住在你裡面，並給你力量。

○ The same breath of God that brought to life all creation can reside in you. ○ This is the invitation of Jesus- come to him and be forgiven, cleansed of all of your sin, reconciled to God, and filled with the Holy Spirit.

○ 上帝給萬物帶來生命的氣息也可以在你身上居住。○ 這是耶穌的邀請——來到他面前，得到寬恕，洗淨你所有的罪，與神和好，並被聖靈充滿。

○ You, Christian, are a temple of the Holy Spirit of God.
你，基督徒，是上帝聖靈的聖殿。

■ A temple is a point where heaven and earth meet. A nexus point. Only you don't have to go someplace "holy" to meet with God. He resides in you.

聖殿是天地的交匯處。一個連接點。只是你不需要去一個“神聖”的地方去見神。他住在你心裡。

■ Josh White once wrote these lyrics-
喬什·懷特曾經寫過這些歌詞

● “And how can I contain You

“我怎能擁有你呢

● When You contain everything?

當你擁有一切？

● The house of my soul

我靈魂的家

● Is far too small”

實在太小了。”

■ And yet this beautiful mystery IS true.

然而這個美麗的神秘是真實的。

○ AND His life, his love, and his power flow through you.

他的生命，他的愛，他的力量都在你身上流動。

○ The same works of Jesus can and will flow through your lives too.

耶穌同樣的作為也會在你的生命中流動。

■ I remember a mentor once told me that he and his wife had one most consistent prayer for their children- that they would be baptized with the Holy Spirit. I heard this before kids, and while I thought it sounded great, it means more to me today with 4 of my own and has also become one of my most

common prayers.

我記得一位導師曾經告訴我，他和他的妻子對他們的孩子有一個最為持續的禱告——希望他們能受到聖靈的洗禮。我在有孩子之前就聽過這句話，雖然我覺得這句話聽起來很棒，但今天這句話對我的意義更大，我自己也有4個這樣的孩子，它也成為我最常用的禱告詞之一。

■ Life with the Holy Spirit is LIFE with God.

有聖靈的生命就是有神的生命。

- This is so vital we don't miss this. God isn't just interested in religious duty.

這很重要，我們不能錯過。上帝不只是對宗教責任感興趣。

- Going through the motions Christianity.

走走過場的基督教。

- Some of those things matter to your health as any healthy routine would.

其中一些事情對您的健康很重要，就像任何健康的習慣一樣。

- BUT he is interested in you experiencing his life and presence, walking with him through life. ○ When Moses was filled with the Holy Spirit, he longed for everyone else to have his

same experience with God.

但耶穌感興趣的是你體驗他的生命和存在，與他一起走過人生。當摩西被聖靈充滿時，他渴望其他人也能與神有同樣的經歷。

- God called him "his friend," with whom he "speaks face to face."

上帝稱他為“他的朋友”，他與他“面對面交談”。

- It's true that the creator and king of the universe also wants to be your friend.

確實，宇宙的創造者和王也想成為你的朋友。

- I have a friend who calls this "Christianity in the wild," and his point is not that we are wild or crazy but that our faith extends outside of the safe confines of our carefully curated Christian experiences. That it is out in the open wide world in the same way Jesus was.

我有一個朋友，他稱之為“狂野的基督教”，他的觀點並不是說我們是狂野或瘋狂的，而是我們的信仰延伸到了我們精心策劃的基督教經歷的安全範圍之外。就像耶穌一樣，它存在於廣闊的世界中。

Know what this means? 知道這意味著什麼嗎？

That you are a miracle. 你是一個奇蹟。

Transition: This is precisely what we will read about today. The early church will discover just how miraculous their life together as members of **the new family of God** is. And in doing so, we have a chance to discover (or re-discover) the same. 過渡：這正是我們今天要讀到的內容。早期教會將會發現，作為上帝新家庭的成員，他們在一起的生活是多麼的神奇。這樣做，我們就有機會發現（或重新發現）相同的東西。

MVMT 1: Wait and Pray 等候並且禱告

Back to Acts 1 回到使徒行傳 1

3 After his suffering, he presented himself to them and gave many convincing proofs that he was alive. He appeared to them over a period of forty days and spoke about the kingdom of God. **4** On one occasion, while he was eating with them, he gave them this command: "Do not leave Jerusalem, but wait for the gift my Father promised, which you have heard me speak about. **5** For John baptized with water, but in a few days you will be baptized with the Holy Spirit." -Acts 1:3-5

3 他受害之後，用許多的憑據將自己活活的顯給使徒看，四十天之久向他們顯現，講說神國的事。4 耶穌和他們聚集的時候，囑咐他們說：不要離開耶路撒冷，要等候父所應許的，就是你們聽見我說過的。5 約翰是用水施洗，但不多幾日，你們要受聖靈的洗。使徒行傳1:3-5

So Jesus is risen from the dead. He spends 40 days with people, appearing to them and teaching them about the Kingdom of God. He ascends to heaven and essentially says, "Your story is not over, but it is just getting started." 所以耶穌從死裡復活了。他與人們一起度過了 40 天，向他們顯現並教導他們有關神國的知識。他升入天堂，實質上是在說：“你的故事還沒有結束，但才剛剛開始。”

“Wait and pray.” 等候並且禱告

This is an end of the Miracles of Jesus in one sense but the beginning of a whole new chapter in another. In Acts 1, we read of a transition period- waiting for the Holy Spirit to fall. 從某種意義上來說，這是耶穌奇蹟的結束，但從另一種意義上來說，這是一個全新篇章的開始。在使徒行傳第一章中，我們讀到一個過渡時期——等待聖靈降臨。

There is a “wait, gather (assumed), and pray” command **in anticipation of the arrival of the Holy Spirit to fall fresh.** The BEST is still yet to come for the early church. 有一個“等待、聚集(假設)和禱告”的命令，以期待聖靈的降臨。對於早期教會來說，最好的時刻尚未到來。

Waiting is not a passive action. They are commanded to pray. To engage with God and to interact with the spiritual dimension of reality. 等候不是一種被動的行為。他們被命令要禱告，與上帝接觸並與現實的精神層面互動。

While this is the end of the series, it is not the end of Miracles at B4. As Steve Mickell (our District Supervisor) said last week, we near the end of a transition season, but like the early church, the best is still yet to come. 雖然這是該系列的結束，但這並不是 B4 奇蹟的結束。正如史蒂夫·米克爾(我們的地區主管)上週所說，我們的過渡季節即將結束，但就像早期的教會一樣，最好的尚未到來。

And as we wait, gather, and pray, we anticipate the Holy Spirit to fall fresh. Not for the first time, but again. And while we can't see all that God is up to, we know our prayers are not in vain. 當我們等候、聚集和禱告時，我們期待聖靈重新降臨，不是第一次，而是再次。雖然我們看不到上帝所做的一切，但我們知道我們的祈禱不會徒勞。

Amen? 阿門?

Let's look at what Acts says about the arrival of the Holy Spirit... 讓我們看看使徒行傳是怎麼說聖靈降臨的.....

MVMT 2: Pentecost 五旬節

1 When the day of Pentecost came, they were all together in one place. **2** Suddenly a sound like the blowing of a violent wind came from heaven and filled the whole house where they were sitting. **3** They saw what seemed to be tongues of fire that separated and came to rest on each of them. **4** All of them were filled with the Holy Spirit and began to speak in other tongues as the Spirit enabled them. **-Acts 2:1-4** 1 五旬節到了，門徒都聚集在一處。2 忽然，從天上有響聲下來，好像一陣大風吹過，充滿了他們所坐的屋子，3 又有舌頭如火燄顯現出來，分開落在他們各人頭上。4 他們就都被聖靈充滿，按著聖靈所賜的口才說起別國的話來。使徒行傳 2:1-4

5 Now there were staying in Jerusalem God-fearing Jews from every nation under heaven. **-Acts 2:5** 那時，有虔誠的猶太人從天下各國來，住在耶路撒冷。使徒行傳 2:5

11 (both Jews and converts to Judaism); Cretans and Arabs—we hear them declaring the wonders of God in our own tongues!" **-Acts 2:11** (猶太人和皈依猶太教的人) 革哩底和亞拉伯人，都聽見他們用我們的鄉談，講說神的大作為。使徒行傳 2:11

THE NATIONS OF PENTECOST ACTS 2:9-11

© Mark Berry 2009 | viewdate.net | Please do not reproduce without permission, but feel free to copy for personal use.



7

In Ephesians 2, Paul says... 在以弗所書第 2 章中，保羅說……

God's purpose in reconciling us back to himself was to create in himself one new humanity out of the previously divided people... 神使我們與他和好的目的是:要從先前分裂的人中創造出一個新的人類……

He says that This makes us fellow citizens of His Kingdom 他說這使我們成為他王國的公民
And members of his household. 還有他的家庭成員

There is the familial language. 有家族語言

Language like this is used throughout the New Testament to describe what it means to be a Christian. If we are part of God's family, that makes us brothers and sisters. 新約全書都用這樣的語言來描述作為基督徒的意義。如果我們是上帝家庭的一員，我們就成為兄弟姐妹。

This is the miracle of the new family. 這就是新家庭的奇蹟

Much of the NT focuses on how we live together in that new family. 新約的大部分內容都集中在我們如何在這個新家庭中共同生活。

It is about healing of the old wounds and living in a grace-saturated recovery of something new. 它是關於舊傷的治愈和生活在充滿恩典的新事物的恢復中。

MVMT 3: The 4 Marks of “A Spirit-Filled Fellowship” 场景 3: “被聖靈充滿的團契”的四個標誌

42 They devoted themselves to the apostles' teaching and to fellowship, to the breaking of bread and to prayer.

使徒行傳 2:42

42 都恆心遵守使徒的教訓，彼此交接，擘餅，祈禱。

Teachings of Apostles and a transformation of our minds 使徒的教導和我們思想的轉變

A change in desires - - mimetic desire 慾望的改變 — 模仿的慾望

Fellowship- Whats this mean? 團契 — 這是什麼意思？

(Picture of the sign) - it may look different for a different time, but the core of who we are remains. (標誌圖片) - 在不同的時間它看起來可能會有所不同，但我們是誰的核心仍然存在。

“**Breaking of bread**” - meals together and the Eucharist. “擘餅” — 一起用餐和聖體聖事。

Prayer 禱告

43 Everyone was filled with awe at the many wonders and signs performed by the apostles. 44 All the believers were together and had everything in common. 45 They sold property and possessions to give to anyone who had need. 46 Every day they continued to meet together in the temple courts. They broke bread in their homes and ate together with glad and sincere hearts, 47 praising God and enjoying the favor of all the people. And the Lord added to their number daily those who were being saved. -Acts 2:42-47

使徒行傳 2:42-47

42 都恆心遵守使徒的教訓，彼此交接，擘餅，祈禱。

43 眾人都懼怕；使徒又行了許多奇事神蹟。

44 信的人都在一處，凡物公用；

45 並且賣了田產，家業，照各人所需用的分給各人。

46 他們天天同心合意恆切的在殿裡，且在家中擘餅，存著歡喜、誠實的心用飯，

47 讚美神，得眾民的喜愛。主將得救的人天天加給他們。

● **Signs and Wonders (Miracles!)** 神蹟奇事(神蹟！)

- **Together - a shared life** 在一起 — 共享生活
- **Meet each others needs** 滿足彼此的需求
- **“And the Lord added to their number daily those who are being saved.”** “主將得救的人數天天加給他們。”

Response: Let's Break Bread Together... 回應:讓我們一起吃麵包吧.....

We have already sat under the teachings of Jesus, Fellowship, and prayed... 我們已經坐在耶穌的教導下, 團契, 並祈禱.....

So, let's cap it off by breaking bread together! 那麼, 讓我們一起掰麵包來結束吧!

We are often so solemn when we take communion. 我們領聖餐的時候常常是那麼嚴肅。

And that is good and right. 這是好的、正確的。

But I want to try something different today. Let's take the bread and the cup with “glad and sincere hearts.” 但今天我想嘗試一些不同的東西。讓我們懷著“喜樂誠摯的心”來領受餅和杯。

My favorite meals are the ones where we sit around a table and laugh together. Smile—gratitude for what we have and for each other. 我最喜歡的飯菜是我們圍坐在桌子旁一起歡笑的飯菜。微笑 — 感謝我們所擁有的以及彼此。

Bread- the Incarnation (Jesus showed up!) 麵包——化身(耶穌出現了!)

Cup- The “Cup of Thanksgiving” 杯子——“感恩節之杯”

Communion. 聖餐

Song - Fresh Wind 歌曲-清新的風

Closing. 結束